

图书基本信息

书名：<<大卫.科波菲尔-世界文学名著典藏（上.下）>>

13位ISBN编号：9787535457165

10位ISBN编号：7535457169

出版时间：2012-6

出版时间：湖北长江出版集团,长江文艺出版社

作者：狄更斯

页数：891

译者：石定乐,石定柔

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

前言

这本《大卫·科波菲尔》是我上个世纪末译的版本。

查尔斯·狄更斯(1812.2.7~1870.6.9)是我最喜欢的作家之一。

无论人们对他及他的作品有多少议论,我都认为他是最伟大的作家,最有社会良知的作家。

狄更斯生活和创作的时间是维多利亚时代,也是19世纪英国城市化急剧发展的时期。

经历了种种磨难后,他深谙社会下层——尤其是其中妇女、儿童和老人——的悲惨处境,也看到了上层和资产阶级的虚伪、贪婪和凶残,这些都在他的作品中得到了体现。

在他的作品中,他一直努力并成功地描写了人世间种种,却让人看到希望,还因为他有社会责任担当,他既毫不粉饰地揭露现实,但又盼望人和社会的进步。

他曾说:“善良的人会把生活里的黑暗变成光明。”

他就是这样身体力行的。

我们多数人都认为今天欧洲发展国家的社会福利体系完善、弱势群体得到的照应相对优越,这也与狄更斯的努力有很大关系。

正是他号召同时代的知识分子一起发起了英国社会改良运动,他奔走呼吁募捐,建立了对流浪妇女儿童的职业技能培训体系和廉租房制度等等,这些后来得到不断完善,普及西欧诸国,为这些国家在后来的发展中消弭阶级矛盾引起的暴力冲突起了很大作用。

狄更斯不仅仅是一个伟大的作家,也是一个伟大的人道主义者和社会改良家。

狄更斯在情节设置和人物塑造方面,都堪称高手,极具感染力,这是他的作品为什么一直被视作世界文学珍宝的原因。

当年和唐荫荪先生谈到狄更斯的作品,他说专家们认为狄氏最好的作品是《双城记》或《远大前程》,但他喜欢后者,我则说我投票《大卫·科波菲尔》。

后来,我们分别被湖南文艺社分配翻译狄更斯作品,唐公译《远大前程》,并推荐我译《大卫·科波菲尔》。

翻译过程中,我常去唐老师家向他请教,至今还记得他在16开的稿纸上写译稿的情景。

我走上译书的道路得到不少先生的提携指教,唐公尤其对我教诲颇多;但是,唐公没有看到这本书出版就病逝了。

这是我心底的遗憾。

作者对自己书中的主角往往会怀着特殊的宠爱,何况这本书在很大程度上是狄更斯的自传,难怪他在1867年本书再版前言中写道:“在我所有的书里,我最喜欢的就是这一本。”

对于我想象中创造出的所有孩子,我都是个溺爱的父亲,从没人像我这样对他们深深爱着。

可是,正如许多溺爱的父母一样,在我心底深处有一个孩子最为我宠爱,他的名字就叫大卫·科波菲尔。

”我在译每本书时,也会对书中的主角产生感情,但是最让我眷恋的是大卫·科波菲尔。

以致我当年将译稿交给湖南文艺社的时候,非常失落。

当时译文室主任康曼敏老师很理解我,对我说:“我一定会善待你的大卫·科波菲尔。”

”我九岁时就看《大卫·科波菲尔》的汉译本,还以为这是专门为孩子写的一本书。

后来也看过原著多遍,但等到自己翻译时,才意识到这本书还是父母们应该看的。

关于这本书的更多想法,我在第一版的译序中做了交代,也许能帮助读者理解作者和主人公。

我曾希望能再版时将此书重译,但由于时间紧迫,不能付诸实行,也是我的遗憾。

仍然感谢长江文艺出版社的厚爱,能让这本书在狄更斯200年诞辰之际再次走进书店,走上人们的书架。

石定乐 2011年12月30 于武昌地山书房

内容概要

《世界文学名著典藏：大卫·科波菲尔》被公认为狄更斯最重要的代表作，俄国大作家列夫·托尔斯泰就把《世界文学名著典藏：大卫·科波菲尔》誉为“一切英国小说中最好的一部”，认为它“有助于塑造健康的人格”。

它也是作者的“宠儿”。

在本书的序言中，作者写道：“在我所有的作品中，我最爱的是这一部。

人们不难相信，对于我想象中的每个孩子，我是个溺爱的父母，从来没有人像我这样深爱着他们。

不过，正如许多溺爱子女的父母一样，在我的内心最深处，我有一个最溺爱的孩子。

作者简介

作者:(英)狄更斯

书籍目录

《世界文学名著典藏：大卫·科波菲尔（上）》目录：小大卫·科波菲尔的身世和经历 第一章我来到这个世上 第二章我对早年的回忆 第三章我家有了变化 第四章我蒙受了屈辱 第五章我被打发离开了家 第六章我扩大了我的相识圈子 第七章我在萨伦学校读书 第八章我的假日 第九章一个难忘的生日 第十章我受到冷落，我成了孤儿 第十一章我开始独立生活，但我并不喜欢这种生活 第十二章我还是不喜欢这种生活，我下了很大的决心 第十三章我决心走下去 第十四章姨奶奶对我的安排做了决定 第十五章我重新开始 第十六章我在很多方面都是个学生 第十七章某个人出现了 第十八章回想 第十九章我观察身边的事并有所发现 第二十章斯梯福兹的家 第二十一章小艾米丽 第二十二章一些旧场景，一些新人物 第二十三章我证实了狄克先生所言并选定了一种职业 第二十四章我第一次放荡 第二十五章吉祥天使和凶神 第二十六章我堕入了情网 第二十七章汤姆·特拉德尔 第二十八章米考伯先生的挑战 第二十九章再访斯梯福兹家 第三十章一种损失 第三十一章一种更大的损失……《世界文学名著典藏：大卫·科波菲尔（下）》

章节摘录

版权页：插图：我们——连我算在内——有三或四个。

我的工作地点设在批发店的一角，奎宁先生想站在账房凳脚上的横木上就能从写字台上的窗口里看见我。

在我如此幸运地开始独立生活的第一个早上，那几个长期在此干活的少年中最年长的那个被派来指点我干活。

他名叫米克·沃克尔，系着条破破烂烂的围裙，戴着顶纸帽子。

他告诉我说，他父亲是个船夫，系着黑天鹅绒的头巾在伦敦市市长就职举行的赛会上竞走过。

他还告诉我，我们中为头的是另一个男孩，并告诉我这男孩的名字——这名字真是奇特怪异——叫白粉·土豆。

可我发现那年轻人的教名并不是这样的，这只是批发店里人们给他取的名，因为他肤色很浅很白，像粉一样。

白粉的父亲是个水手，并以任消防员而名气大，从而又被一家大剧院雇来灭火；白粉家的年轻成员——我想是他的小妹妹吧——在那剧院的哑剧里扮演精灵。

我沦落到这么一个圈子里，把这些从此与我朝夕为伴的人与我快乐童年时代的那些伙伴——不必说斯梯福兹、特拉德尔，以及其他同学了——相比较，我觉得我要成为博学多识、卓越优秀的人的希望心头已破灭了。

当时的彻底绝望，因所处地位的卑贱，深信过去所学、所想、所喜爱并引起遐想和上进心的一切正一天天、一点点离我而去，那年轻的心所受的痛苦，对这一切的深刻记忆是无法写出来的。

当米克·活克尔上午离开后，我的眼泪立刻流进了洗瓶子水里，我哽咽着，好像胸头有一道裂缝随时行将迸开一样。

账房的钟指到十二点半，大家都准备去吃午饭了。

这时，奎宁先生敲敲账房的窗子，做手势要我进去。

在那段日子里，我一直在默德斯通·格林伯公司，怀着和一开始时同样的屈辱感，同样卑贱地和同样卑贱的工友为伍做苦力。

可我从没结识任何人——无疑这是我的幸事——也不和每天进出于批发店而在吃饭时间里游荡在街头的那些少年中任何一人交谈。

我还是那么过着暗自不快的生活，我仍那么独自地过那生活而不仰仗任何人。

我能觉察到的唯一不同是：我变得更寒碜了，这是其一；其二是我对米考伯夫妇的种种忧虑已减轻；因为在他们困难时有些亲戚和朋友帮助他们，他们在狱中反比在狱外的许多时间还过得更惬意。

凭着某种安排（具体情形我已记不得了），这时我常和他们一起吃早饭。

我也不记得监狱的门早上什么时候开，我可以进去；可我知道我常常六点起床，没事我喜欢走来走去的地方是老伦敦桥，我常坐在那里一个石龛里，看过往行人，或从栏杆上俯看那在纪念碑顶上燃烧的太阳投在水中的倒影。

那孤女有时在这里看到我，我把关于码头和伦敦塔的一些恐怖故事告诉她；说到这些故事，我也只能说我希望自己能相信是真的。

晚上，我总回监狱去，和米考伯先生在空地上走来走去，或和米考伯太太玩牌，听她回忆她的爸爸、妈妈。

默德斯通先生是否知道我在什么地方，我也说不准。

我从来不敢告诉默德斯通·格林伯公司的那些人。

编辑推荐

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>